



MAKE IT ENGLISH!



ÜBERSETZUNG • SCHREIBEN • TEXTAUSBESSERUNG • UNTERRICHT



PAUL G. GABUZDA, MBA, CFA

FREIBERUFLICHER FACHÜBERSETZER FÜR BANK- UND FINANZWESEN

MAINTALSTRASSE 50 • 63743 ASCHAFFENBURG

TEL. 06028/123907 • FAX 06028/123766 • MOBIL 0175/1205682

WWW.MAKE-IT-ENGLISH.DE • PAUL@MAKE-IT-ENGLISH.DE

STEUER-NR. 204/219/00427 • UST-IDNR. DE247642906

MEINE QUALIFIKATIONEN

Muttersprachler mit langjähriger Finanzerfahrung

Die zur Erfüllung Ihres Auftrages erforderlichen Qualifikationen konnte ich zum einen durch meine fundierten Studien und zum anderen durch eine breite, internationale Berufserfahrung in Deutschland, Osteuropa, London und meinem Heimatland, den USA erwerben. Durch meine langjährige Berufstätigkeit bei einem der größten globalen Finanzdienstleister, drei amerikanischen Universitätsdiplomen und vielfältigen Fortbildungskursen besitze ich große Fachkenntnisse in Corporate Finance, Kapitalmärkten, Börse, Volks- und Betriebswirtschaft, Rechnungswesen, Risikomanagement, und fast allen Aspekten des Bankwesens; gute allgemeine Kenntnisse auf anderen Gebieten; und das Know-How, Ihr Anliegen in gehobenes und fachspezifisches Englisch umzusetzen.

Vorherige Berufstätigkeit:

Citigroup/Citibank – 1989 bis 2002

Dreizehn abwechslungsreiche Jahre im Bereich Corporate Banking, in sechs verschiedenen Stellen wie im Folgenden dargestellt:

- **Vice President - Depository Receipt Services (London)**
Zuständig für die Werbung, Verhandlung und Abwicklung von American Depository Receipt (ADR) Programme für die US-Börsennotierung europäischer Unternehmen.
- **Vice President & Global Relationship Banking Head Slovakia (Bratislava)**
Leitung eines Teams für die Betreuung globaler Großkunden auf Tochtergesellschaftsebene in verschiedenen Produkt-Bereichen, besonders Cash Management, Treasury/Devisen, Bankfinanzierung und Corporate Finance. Credit Officer (Kreditbevollmächtigter) mit Verantwortung für das Risikomanagement eines großen Portfolios.
- **Vice President - Relationship Management (Frankfurt)**
Betreuung und Risikomanagement globaler und komplexer Beziehungen mit Großkunden auf Muttergesellschaftsebene, sowohl für laufende Geschäfte in Ländern rund um die Welt (Cash Management, Treasury, Bankfinanzierung, Derivaten, usw.) als auch große Sondertransaktionen in Corporate Finance, Project- und Exportfinanzierung, Anleihen, strukturierte Finanzierungen, Kapitalmärkten, Leasing und Kreditkartenprogrammen. Credit Officer (Kreditbevollmächtigter).
- **Associate - Asset Finance (New York)**
Steueroptimierte, syndizierte, hoch strukturierte Finanzierungen von Flugzeugen, Eisenbahnmaterial und anderen großen Wirtschaftsgütern, meistens durch grenzüberschreitende Leasing-Strukturen.
- **Associate - Origination (New York)**
Akquise von Großkunden, Kundengeschäften und Großtransaktionen, besonders in syndizierten Bankfinanzierungen, strukturierten Finanzierungen, Derivaten, Corporate

Finance und Kapitalmarktgeschäften. Kreditanalyse von Firmen und Industrien, Bonitätsprüfung und Kreditbearbeitung, Risikomanagement, als auch Abhilfemaßnahmen, Umstrukturierungen und Insolvenzen.

- **Associate - Equipment Finance & Leasing (El Segundo, Californien)**

Flugzeugfinanzierung, meistens durch Operating-Lease- und Sale-Leaseback-Strukturen.

Unisys Corporation – 1985 bis 1988

- **Engineer - Large Systems Group (Mission Viejo, Californien)**

Hardware-Entwicklung von Großrechnern.

Ausbildung/Universitätsdiplome:

Anderson Graduate School of Management – 1988 bis 1990

(University of California, Los Angeles)

UCLA/Anderson ist eine der führenden amerikanischen Business Schools.

- Master of Business Administration (M.B.A.) in Finance and Accounting (Finanzen und Rechnungswesen) - Juni 1990
- Notendurchschnitt 3,9 (bestmöglich = 4,0)

Massachusetts Institute of Technology – 1980 bis 1985 (Boston, Massachusetts)

M.I.T. wird generell als die führende technische Universität der USA betrachtet.

- Bachelor of Science (S.B.) in Economics (Volkswirtschaft) - Juni 1985
- Bachelor of Science (S.B.) in Mechanical Engineering (Maschinenbau) - Juni 1985
- Notendurchschnitt 3,5 (bestmöglich = 4,0)

Fortbildung:

Seit November 2004 bin ich berechtigt, den international anerkannten Titel „Chartered Financial Analyst“ (CFA) zu tragen, und bin Mitglied des CFA Institute und der German CFA Society.

Während der Zeit bei Citigroup wurden mehrere Trainingskurse absolviert, nämlich Credit and Risk Management, Deal Structuring, Workouts and Remedial Credit Management, Valuation, Corporate Finance, Capital Markets, Derivatives, Sales and Negotiation und People Management.

Sprachen und allgemeine Kenntnisse:

Englisch: Muttersprache.

Deutsch: Fließend (Kleines Deutsches Sprachdiplom des Goethe-Instituts).

Andere Sprachen: Kenntnisse in Slowakisch, Tschechisch, Französisch, Italienisch und Spanisch. Russisch als Fremdsprache in der Universität. Ich interessiere mich besonders für europäische Sprachen.

Ich verfüge über gute allgemeine Kenntnisse in - und interessiere ich mich für - Wirtschaft und Handel, Natur- und Ingenieurwissenschaften, Politik, Jura, Medizin, Kunst und klassische Musik, Landeskunde und Geschichte.

Sonstige Details:

Staatsangehörigkeit: U.S.A.

Geburtsdatum: 24. August 1962